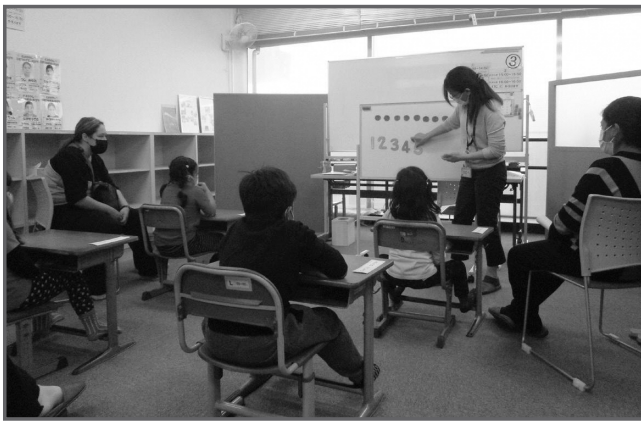


Events will be held after thorough measures against new coronavirus infections. When participating, please wash your hands, wear a mask, and maintain physical distancing. In order to prevent the spread of infection, events may be canceled or postponed, and the use of public facilities may be restricted. For the latest information, please visit the city's website.

举办活动时，将彻底实施对新型冠状病毒肺炎的预防对策。参加时，请您一定配合做好洗手、戴口罩、保持身体接触的间距等措施。另外，为防止传染扩大，活动可能会停止、延期或限制利用公共设施等。有关最新消息请查询丰川市官网等。



Toyokawa City Kogitsune Classroom is a Japanese classroom for children living in Toyokawa City who have insufficient Japanese knowledge and have foreign roots. In the Kogitsune Classroom, we will hold a parent-child pre-school for children who will be in the first grade of elementary school and their guardians from April next year. It is a classroom where children who do not understand Japanese at all learn together with their parents and prepare for entering elementary school.

Period: First semester: Every Thursday in October ~ December (10/6~12/15, 10 times in total)

Second Semester: Every Thursday in January ~ March (1/12~3/23 10 times in total)

*Closed on public holidays

Venue: Toyokawa-shi Suwa 3-chome 300 Prio Building 5F Kogitsune Classroom

Time: 4:15 pm to 5:00 pm

Eligibility: Preschool children within 6 months of entering elementary school in Toyokawa City and their guardians

Number of participants: 8 couples for both the first and second semesters (first-come, first-served basis)

Application location: Toyokawa City Hall North Building 2nd Floor International and Civic Activity Division (Please bring your child's residence card (Zairyu Card).)

Cost: Free (The fee is free, but the insurance premium is 940 yen)

Others: Guardian's company is required. Guardian is asked to do drop-off and pick-up.

Contact: International and Civic Activity Division (Shimin Kyodo Kokusai Ka) Tel: 0533-89-2158

丰川市小狐狸教室是为生活在丰川市内不熟悉日语的外国儿童学习日语的教室。小狐狸教室为明年4月开始升入小学1年级的儿童及家长为对象举行亲子学龄前教室。完全不明白日语的儿童和家长一起学习，做好入学准备的教室。

期间: 前期 10月至12月的每周四 (10月6日至12月15日共10次)

后期 1月至3月的周四 (1月12日至3月23日共10次) ※节假日休息

地点: 丰川市諏访3丁目300番地PRIO大厦5楼小狐狸教室

时间: 下午4:15至下午5:00

对象: 在丰川市小学入学前六个月内，学龄前儿童及其监护人

名额: 前后期各8组 (按报名前后顺序)

申请地点: 丰川市政府北楼2楼市民协动国际课 (请您携带孩子的在留卡前来报名)

费用: 免费 (费用免费，但需要940日元的保险费)

其他: 除非有监护人陪同，否则无法参加。请由父母接送。

咨询: 市民协动国际课 电话: 0533-89-2158

1. 国民健康保険料は納期限までに納めてください

Please pay the National Health Insurance Premium, Kokumin Kenko Hokenryo, by the due date

Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin Ka) 0533-89-2118

As National Health Insurance Premium is source of revenue for the insurance benefit, therefore, it is very important to make payment by the due date without fail. For this payment, account transfer payment is convenient.

■ If it is kept unpaid

Except special case such as disaster, if you continue nonpayment of the premium, the following measures are conducted. 1) Your health insurance benefit from high-cost medical care and other benefits will be allocated to your unpaid insurance payment. 2) Depending on period of the unpaid premium, the validity term of your health insurance certificate will be shortened, so called "short term health insurance certificate" will be issued instead or "insured qualification certificate" is issued which you have to pay all the medical bills each time temporarily. 3) Seizure of property may be conducted.

■ Getting or losing the qualification of "National Health Insurance"

1) When you leave your job or newly move into Toyokawa from other places, please apply for the qualification of "National Health Insurance", and the insurance premium becomes effective. If application is delayed, you may have to pay the insurance premium which is calculated back to the day of qualification occurrence, so please complete the registration WITHIN 14 DAYS. 2) The insurance premium will be imposed on householder. A householder is the tax debtor for national health insurance. Even though the householder has the Social Health Insurance, in case of the family members belonging to National Health Insurance, the notification is addressed to the householder.

请在到期前缴纳国民健康保险费

保险年金课 0533-89-2118

国民健康保险费是保险补助的重要财源，请在到期前缴纳。保险费支付用银行转账的方法很方便。

■拖欠保险费的情况

除灾害等特殊情况下，一直拖欠保险费的情况，将采取以下措施。

①高额疗养费等的保险补助金额充当拖欠的保险费 ②根据拖欠的时间，将一般被保险人证换成短期有效期限的“短期被 险者证”或者分发一时全额支付治疗费“被保险人资格证明书”。③扣押财产等

■加入・丧失时的注意事项

①国民健康保险资格适用于因辞职等失去健康保险资格时，或者从其它市区町村迁入的情况。如果申请时间延误，将缴纳取得资格日之前追溯的保险费，所以一定要在14日以内提出申请。②户主为国民健康保险保险费缴纳义务者。户主本人没有加入但家属是国民健康保险加入者的情况也将通知户主。

2. 児童扶養手当を支払います

Child rearing allowance is paid

Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) 0533-89-2133

Child rearing allowance, Jidofuyo Teate, will be paid to the designated bank account on Friday, September 9. This time, the payment of the allowance is for 2 months (July and August). The notice is not informed individually. Please check it with your bankbook etc.

支付児童抚养津贴

育儿支援课 0533-89-2133

9月の定期支付金額(7月~8月)将在9月9日(星期五)汇入指定的金融机构账户。无个人的到账通知,请通过存折等自行确认。

3. 障害福祉各手当の所得状況届

A Report of Annual Income (Shotoku Jokyo Todoke) for welfare allowances

Social Welfare Division (Fukushi Ka) 0533-89-2131

Disabled persons who receive following allowance need to submit present condition form of annual income, Shotoku Jokyo Todoke. Tokubetsu Shogaisha Teate, Shogaiji Fukushi Teate, Keikateki Fukushi Teate, and Tokubetsu Jido Fuyo Teate. If submission has not been done yet, please submit a report of annual income (Shotoku Jokyo Todoke) by Monday, September 12 to the Social Welfare Division.

残障福祉各津贴の所得状況表

福祉課 0533-89-2131

领取特别残障者津贴、残障儿福祉津贴、经过福祉津贴、特别儿童抚养津贴者,必须提出所得状况表。如果还没有提出的人,请您在9月12日(星期一)之前提交给福祉课。

4. スマホを利用して水道料金などを納付できます

You can use your smartphone to pay water bills, etc.

Water Supply and Sewerage Service Center (Jogesuido Madoguchi Center) 0533-93-0151

For water bills to be paid from September, you will be able to use d payment and FamiPay.

■ Smartphone payment

Eligibility: Water charges and sewerage usage fees for which a bar code is printed on the payment slip

Available services: PayPay, LINE Pay, PayB, Bank Pay (Japan Post Pay, etc.), au Pay (Bill Payment), Rakuten Bank Convenience Store Payment Service, J-Coin, d Payment, and FamiPay

Expiration date: Until the expiration date of the barcode written on the payment slip

您可以使用智能手机支付水费等

上下水道窓口中心 0533-93-0151

9月之后支付水费可用d付款和FamiPay发票付款。

■ 智能手机结算

对象: 水费、下水道使用费中,在缴费单上印有条形码的收费

可用服务: PayPay账单支付、LINE支付账单支付、PayB、银行Pay(邮政Pay等)、au Pay(发票支付)、乐天银行便利店支付服务、J-Coin发票支付、d支付发票支付、FamiPay支付账单支付

使用期限: 在付款单上注明的条形码的使用期限之前

5. 日本語能力試験の受験費を補助します

Subsidy for examination fee, Japanese Language Proficiency Test

International and Civic Activity Division (Shimin Kyodo Kokusai Ka) 0533-89-2158

Toyokawa city provides subsidy for the examination fee to persons who passed Japanese Language Proficiency Test on Sunday, July 3, 2022.

Eligibility: Non-native speakers of Japanese. Students who live and belong to elementary and junior high schools in Toyokawa and its family members, or students of Kogitsune Kyoshitsu and its family members etc.

Amount of subsidy: ¥2,500 for person who passed the exam

Application: Please come to International and Civic Activity Division (Shimin Kyodo Kokusai Ka) in City Hall after receiving result notification letter and bring following things.

Necessary things:(All the following things must be submitted.)

1) Result notification letter of JLPT 2) Residence Card (Zairyu Card) 3) Bank book, to receive the subsidy into the bank account

Others: The subsidy service ends when the budget is used up. From this fiscal year, eligibility is limited to person who passed the exam.

日语能力考试费补助

市民协动国际课 0533-89-2158

2022年7月3日(星期日)实施的日语能力考试的合格者进行考试费补助。

对象: 丰川市内居住及市内中小学校在籍的学生儿童及其家属,或小狐狸教室在籍学生及其家属,并且不以日语为母语者等。

补助金额: 对考试合格者补助2500日元。

申请方法: 收到考试结果通知书后,请携带以下证件到市民协动国际课申请。

必要证件: 缺少一个条件都无法得到补助。

1) 日语能力考试的合否结果通知书

2) 考生的在留卡

3) 补助金的汇款帐户存折

其他: 预算用完将停止补助。

6. 地域巡回健診(秋健診)

Regional Physical Checkup (in autumn)

Health Center (Hoken Center) 0533-89-0610

Schedule and venue: Please see the city website or contact the Health Center.

Eligibility: Those born between April 1, 1983 and April 1, 2007 who do not have the opportunity of medical checkup at school or workplace/ Those who are insured by national health insurance or the late-stage medical care system for the elderly and who have a medical examination ticket / Households receiving welfare benefits / Person who was born on April 1, 2007 and before in case of taking tuberculosis and lung cancer screening only

Contents: Medical consultation, blood pressure and body measurement, urine/ blood test, tuberculosis / lung cancer screening (chest X-ray, sputum examination if necessary)

Payment: Free. However, if you receive same examinations within the same fiscal year, you may be fully responsible for the expense.

Capacity: 60 people each (65 people at Health Center, Mito Fukushi Hoken Center, Kozakai Kifukan, Ikamaikan, and Sakuragaoka Museum)

Application: From Wednesday, September 7, on the city website on a first come, first-served basis. Applications can be accepted at the venue on the checkup day

Others: Since respective venues get crowded on the first day, other days are recommended for visiting.

地区巡回体检(秋季体检)

保健中心 0533-89-0610

时间·地点: 请您查阅市政府官网或向保健中心咨询。

对象:

· 1983年4月1日至2007年4月1日出生并且在学校或工作单位等没有检查机会的人

· 国民健康保险及后期高龄者医疗制度的被保险人,持有体检券的人

· 生活保护(低保)领取者

· 只接受结核·肺癌体检的人为2007年4月1日前出生者

内容: 诊察、血压·身体测定、尿·血液检查、结核·肺癌检查(胸部X射线拍摄,根据需要要有痰液检查)

负担金额: 免费。但同一年度内重复同样的检查则需要全额负担。

名额: · 保健中心、御津福祉保健中心、小坂井葵凤馆、IKAMA I馆、櫻丘博物馆各为65人

· 其他会场60人

申请: 从9月7日(星期三)开始在市官网上按报名先后顺序预约。当天也可以在会场预约

其他: 各会场的第一天人都很多,建议您选择其他时间。

乳幼児健診

Periodic health check-up for infants

Reception Hours: 1:00 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center (Hoken Center)

Application: Application is accepted on the day at the center.

Requirement: Maternity passbook, memo pad for healthcare of infants, writing materials.

Others: Fluoride treatment for 1-year and 6-month-old, and 2-year-old baby is available. There is also urine examination for 3-year-old child (Container will be sent in advance.).

婴幼儿体检

接诊时间: 13点~13点30分

地点: 保健中心

预约: 当天、前往会场

携带物品: 母子手册、婴儿笔记本、书写用具

其他: 一岁零六个月幼儿诊察项目中还包括涂抹氟化物。两岁幼儿请您携带牙刷前来。三岁幼儿诊察项目中还包括尿检(将提前邮寄尿检容器)。

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Reception Hours: October 3 (Mon) and October 24 (Mon),
1:15 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center (Hoken Center)

Eligibility: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

Requirement: On the day of check-up, bring your maternity passbook, and writing materials to the venue.

孕产妇口腔健康检查

受理时间: 10月3日(周一)及10月24日(周一)
13点15分~13点30分

会场: 保健中心

对象: 孕期中、产后未满一年者(各一次)

备注: 体检当天, 请携带母子手册、笔记用具等来会场。

新型コロナウイルス感染症情報

Information of COVID-19

Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center

TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

Hour: 9:00 am to 5:00 pm (Including weekend and holiday)

※Aside from Japanese, corresponding languages are English (Monday - Friday),

Chinese (Thursday), and Portuguese (Wednesday and Friday).

Vaccination against variant Omicron is implemented.

Vaccination against variant Omicron which is the major infectious cause since 6th infectious wave is likely to start from the middle of October.

Since this vaccine is expected to have effect to prevent severity of illness, the elderly etc. who are considered to have higher possibilities to get seriously ill will be eligible. In addition, all persons who took both 1st and 2nd vaccination may be eligible including medical personnel who are added to eligibility for 4th vaccination. For details such as schedule of mailing vaccination tickets and vaccination starting period, confirm the latest information on City HP.

新型冠状病毒肺炎信息

丰川市新冠疫苗电话服务中心 TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

咨询时间: 9点至17点(年中无休)

※电话服务中心除了日语以外, 星期一至五有英语翻译。另外, 星期四有中文翻译, 星期三及星期五有葡萄牙语翻译。

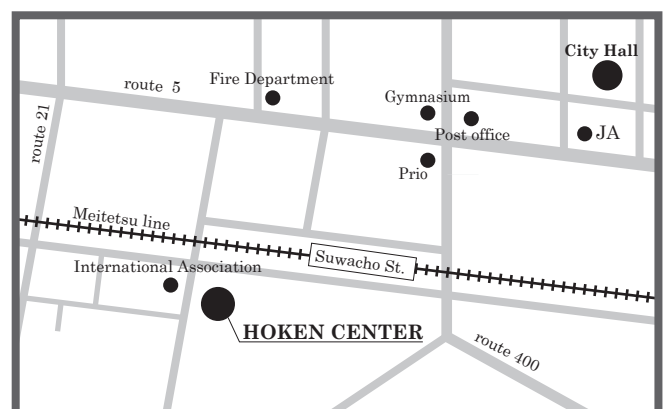
实施对应奥密克戎毒株的疫苗接种

第6波开始主要传染源奥密克戎毒株的疫苗接种, 最早可能从10月开始实施。

已经确认有关此疫苗可预防重症化效果, 预计对象为容易重症化的高龄者等。另外, 包括第4次接种对象被追加的医务工作者等, 第1、第2次接种完成的所有人都是可接种对象。

接种券邮寄日程及接种开始时间等最新详情请您确认市官网。

	Due Date 应诊时间	Birth date of Eligible children 应诊幼儿	Requirement 携带物品
Medical Check up for 4-month-old 四个月幼儿 健康检查	10/6 (Thu) 10月6日(周四)	Born between May 11 - 20, 2022 2022年5月11日 至20日出生	●Bring own bath towel. There will be "Book start", and picture books are distributed. ●请携带浴巾来会场。 另有阅读启蒙(分发 绘本)。
	10/12 (Wed) 10月12日(周三)	Born between May 21 - 31, 2022 2022年5月21日 至31日出生	
	10/20 (Thu) 10月20日(周四)	Born between June 1 - 10, 2022 2022年6月1日至 10日出生	
Medical Check up for 1-year and 6-month-old 一岁零六个月 幼儿健康检查	10/4 (Tue) 10月4日(周二)		●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted. ●请携带牙刷来会场。 另有涂抹氟化物。
	10/19 (Wed) 10月19日(周三)		
	10/28 (Fri) 10月28日(周五)		
	10/7 (Fri) 10月7日(周五)		
Dental check up for 2-year-old 两岁幼儿 口腔健康检查	10/21 (Fri) 10月21日(周五)	The notification will be sent to the eligible person directly. 对象者个别通知。	●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted. ●请携带牙刷来会场。 另有涂抹氟化物。
	10/27 (Thu) 10月27日(周四)		
	10/5 (Wed) 10月5日(周三)		
Medical Check up for 3-year-old 三岁幼儿 健康检查	10/11 (Tue) 10月11日(周二)		●Test records for eyes and ears (Please examine them at your home.) ●眼耳检查表(家中自检) ●Urine sampling should be taken in the morning on the day you bring. ●尿检容器(体检当天 早晨完成)
	10/18 (Tue) 10月18日(周二)		
	10/26 (Wed) 10月26日(周三)		



Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: 3-77-1 · 77-7 Hagiyama -cho Toyokawa-city

Telephone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in September

9月急诊值班医院

9月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.

The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认。(0533-89-0119)

Internal medicine/pediatrics

内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm,
5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分~22点30分
周六 14点30分~17点30分、18点45分~22点30分
周日、节假日 8点30分~11点30分、12点45分~16点30分、17点45分~22点30分

Sudden Illness Medical Office for holiday and night (Kyujitsu Yakan Kyuhyo Shinryojo) (Hagiyama cho)	0533-89-0616
--	--------------

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 毎日 23点~8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Surgical department

外科 (geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00pm

Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm

周六 就诊时间结束后至18点

周日、节假日 10点~18点

3 Sat./周六	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
4 Sun./周日	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
10 Sat./周六	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
11 Sun./周日	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
17 Sat./周六	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
18 Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
19 Mon./周一	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
23 Fri./周五	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
24 Sat./周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
25 Sun./周日	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00am

Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00am

平日: 就诊时间结束后至8点

周六、周日、节假日 18点~8点

Dentistry / 牙科 (shika)

(歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm

Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am

平日、周六 20点~22点30分

周日、节假日 9点~11点30分

Emergency Dental Treatment Cetner (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa)	0533-84-7757
---	--------------

Gynecology / 妇科 (fujinka)

(婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点~16点30分

11 Sun./周日	Fujisawa F.K (Yotsuya cho)	0533-84-1180
------------	----------------------------	--------------

Ophthalmology / 眼科 (ganka)

(眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

11 Sun./周日	Sakuragi Ganka (Miyuki cho)	0533-86-1500
25 Sun./周日	Toyokawa Tanaka Ganka (Syuku cho)	0533-72-2233

Otolaryngology

耳鼻科 (jibika)

(耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

4 Sun./周日	Jibiinkoka Inoue Iin (Noguchi cho)	0533-89-3387
11 Sun./周日	Itaya Jibiinkoka (Baba cho)	0533-89-8733
18 Sun./周日	Ogino Jibiinkoka (Ekimae Dori)	0533-82-1182
25 Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777

Urology

泌尿科 (hinyokika)

(泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

3 Sat./周六	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
17 Sat./周六	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Dermatology

皮肤科 (hifuka)

(皮膚科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

24 Sat./周六	Toyokawa Hifu no Clinic (Baba cho)	0533-95-1114
------------	------------------------------------	--------------

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)

Telephone: 0533-89-2158 (English)

Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Toyokawa International Association

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)

Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民协同国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分

联系电话: 0533-89-2158 (中文)

主 页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分

联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

Population of Toyokawa City as of August 1, 2022: 184,338

- ◎ Total population of foreign residents: 7,154
- ◎ Brazilian: 2,832
- ◎ Vietnamese: 1,241
- ◎ Filipino: 780
- ◎ Chinese: 514
- ◎ Peruvian: 472
- ◎ South Korean: 464
- ◎ Indonesian: 333
- ◎ Nepali: 121
- ◎ Thai: 58
- ◎ Myanmar: 42
- ◎ Others: 297

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語

Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp

Website (English) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Website (Chinese) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会

Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp